EL CEMENTERIO DE LOS INGLESES

...ría manifestado por una alta personalidad por el ...ro de los Ingleses del antiguo Castillo de la Mota, hoy ...ado donostiarra, tras, una vez más, el plano de la ...ad. Libertas y artistas, entre estos últimos, Wilkinson, ...ado sandos y bellos recuerdos. Estos últimos tiempos ...ungido también de estos últimos, Wilkinson, ...ar alusivas a dicho cementerio han adquirido ...ente crítico y censurable, sobre todo en ra... lamentable abandono en que se encuentra dicho lugar.

...ar más lo hemos visitado, y la verdad es que hemos ...sumido pleboso recinto poco orgullosos en nuestra calli... Porque si bien es cierto que la ...ada parcela de terreno que ocupa el cementerio en el ...ado Urgull pertenece al ramo de guerra, pues en ...ho constar expresamente esto particular, no menos ...ero, cierto es que el Ayuntamiento donostiarra, ...ero, asigna un muy pequeño gasto.

...ho índice, por no decir otra cosa, se nos antoja aque... la inscripción con que el Ayuntamiento trató de enno... a los difuntos, que dice así: «Inglaterra nos confió sus ...ntos, nuestra gratitud velará por su eterno reposo.» ...ntos nuestra gratitud velará por su eterno reposo» ...ntos reposo» no creemos deba interpretarse en el ...ntido de hacer nada por el decoro, dignidad y belleza del ...ntos que no es de creer alteren lo más mínimo ...ntos que les deseamos a los gloriosos restos.

...ero, deben ser nobles sentimientos de este género ...ver a las autoridades competentes a cuidar del ...ro confiado a su celo. Pero además de esto, hay ...ntos el prestigio que debemos conservar ante los ...ntos que hacen el honor de su presencia o permanencia ...ntos Ciudad turística como es la nuestra, el monte ...ntos no sólo visitado por extranjeros, muchos de ellos ...ntos ingleses, sino uno de los lugares donostiarras de ...ntos la ciudad, compeginada con la belleza, pueden ...ntos ver, siendo de dicho minúsculo cementerio tes... ...ntos de nobles sentimientos y de buen gusto, por ...ntos ser, reído con lo otro. Y así, de este modo, cum... ...ntos por una parte, con un compromiso adquirido; por otra, ...ntos con el de piedad; y, en fin, la belleza de nuestro ...ntos ...ntos salo ganando, al hacer de este romántico rin... ...ntos ...ntos de sus hitos memorables y evocadores des... ...ntos ...ntos de vista religioso, turístico y estético, con... ...ntos ...ntos espíritus refinados sabrán valorar y agradecerle.

UN DONOSTIARRA

DE LUNES A DOMINGO

AYER, DOMINGO. — Hasta las once y media de la mañana lució un sol tibio y agradable. ¿Llegaba, por fin, la primavera? Vanas esperanzas. El día continuó en la habitual e invernal tónica de los días precedentes. Frío, viento sumamente desagradable y abundancia de nubes volvieron a configurar una jornada desapacible. Continúa la disociación entre calendario y climatología.

La nieve sigue aferrada a las cumbres que nos rodean, tal vez con gran contento de los esquiadores, que ven ahora posibilidad de rescatirse de la falta de pistas, por las escasas precipitaciones registradas en los primeros meses invernales.

Esperemos que la primavera llegue, no sólo en el florecer de los árboles, lo cual ya es un hecho consumado, sino con la anhelada subida de temperaturas y con esos olvidados días soleados, que nos ayudan a ser optimistas.

ADJUDICACION DE LA NUEVA RESIDENCIA DE PENSIONISTAS EN EIBAR. — En la sede central del Ministerio de Trabajo (Servicio de Asistencia a Pensionistas) tuvo lugar la subasta de la Residencia de Pensionistas de Eibar, a la que asistió el alcalde de la villa armera. La referida obra, cuyo tipo de licitación era de 140 millones de pesetas, fue adjudicada a la constructora madrileña «Edificios y Obras, S. A.», en 129.375.061 pesetas, con una rebaja de 2.16 por 100.

La mencionada residencia se construirá sobre 5.000 metros cuadrados de terreno cedidos por el Ayuntamiento de la villa, y además de los servicios y accesos correspondientes tendrá capacidad de 200 camas en cuartos individuales y dobles y un Hogar del Jubilado.

CONCIERTO ENTRE LA DIPUTACION Y EL I. N. P. — La Diputación ha firmado el concierto de 180 camas del Hospital Provincial con el Instituto Nacional de Previsión. Con ello se reduce la posibilidad de atender las necesidades de 150.000 guipuzcoanos que no están acogidos a la Seguridad Social.

LA FACULTAD DE RETROCUIIMICA EN EL INSTITUTO JUAN XXIII Ha visitado nuestra ciudad el director de la Universidad de Valladolid, don Fidel Matos, catedrático de Ciencias Químicas, que es la autoridad académica comisionada, tras los pasos y gestiones anteriormente cumplidos, para la puesta en marcha de la Facultad de Patroquímica en San Sebastián.

Durante su estancia estuvo en contacto con el gobernador civil, el presidente de la Diputación y otras autoridades, y visitó diversos zonas de la ciudad, en especial el Instituto Juan XXIII, sito en el barrio de Alza, que considera el adecuado para que, provisionalmente, comiencen, en principio, las enseñanzas de la Facultad, que compartirá, de momento, el edificio con el centro de enseñanza de maestría industrial que funciona allí ahora, y que más adelante, y por razón de su propia estructura, deberá quedar integrado en el de San Juan Bosco, de Rentería.

CONTRIBUCIONES ESPECIALES DE AMARA. — El Tribunal Económico Administrativo Provincial de Guipúzcoa ha dictado resolución según la cual el Ayuntamiento de San Sebastián podrá aplicar contribuciones especiales a los vecinos del Ensanche de Amara, sobre un 60 por 100 de las obras de urbanización. Contra esta resolución cabe recurso del Ayuntamiento o de los vecinos ante el Tribunal Supremo. Como se sabe, los vecinos afirmaban que no tenían que pagar nada mientras que el Ayuntamiento pensaba aplicar, en principio, contribuciones especiales sobre el 75 por 100 del coste real, cantidad que luego disminuyó al 60 por 100.

LA FLOTA DE BAJURA VOLVERA HOY A LA MAR. — Las flotas pesqueras de Santander, Vizcaya y Guipúzcoa se harán de nuevo a la mar hoy, lunes. Los representantes de las mismas mantuvieron en Madrid una reunión con el ministro de Comercio, don José Luis Cerón.

En dicha reunión, los armadores de las flotas cantábricas expusieron al ministro los problemas del sector y especialmente los relacionados con la rentabilidad de las explotaciones.

En relación con la campaña de la anchoa, que va a comenzar próximamente, el ministro expuso la elaboración de una disposición oficial por la que se elevarán los descuentos compensatorios a la importación de dicho producto, que se espera sea publicada por el «Boletín Oficial del Estado». Mediante tal disposición quedará suficientemente amparada la producción nacional.

No hay que olvidar lo contradictorio que resulta que siendo nuestro país el quinto del mundo y segundo de Europa en volumen de capturas, nuestros mercados se vean, en ocasiones, invadidos por pescados procedentes de Japón o Rusia, con lo que los pescadores del Cantábrico se encuentran a veces precisados a tirar el pescado de nuevo al mar, por no alcanzar en el lonja el precio mínimo acordado por las cofradías.

EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS. Quedó inaugurada la exposición de fotografías que has concurrido al VIII Certamen Internacional, que organiza Industria Gráfica Valverde, en las salas de exposiciones de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa pudieron ser examinadas sesenta y cuatro obras en blanco y negro de los cliente ochenta y cinco presentadas a certamen. En la sala de proyección, simultáneamente se pasaba sin interrupción una selección —ochenta diapositivas— de los cliente cincuenta y ocho presentadas. Al certamen, que es internacional, han concurrido estos años fotógrafos de España, Francia, Suiza, Portugal y Argentina. De esta última nación es el fotógrafo autor de la fotografía en blanco y negro ganadora del concurso titulado «El principe», y que es Pedro Luis Ranta. El primero y segundo premios de diapositivas quedaron desiertos, adjudicándose el tercero al donostiarra Francisco Javier Fernández Iturriaz.

PLACA DE PLATA AL MERITO TURISTICO A LA C. A. P. — Con motivo de la festividad del día 1 de abril se han concedido diferentes condecoraciones a altas personalidades e instituciones destacadas por su labor a lo largo del año. Relacionados con Guipúzcoa, la Caja de Ahorros Provincial, placa de plata al Mérito Turístico.

Felicitamos a la entidad de ahorro guipuzcoana por la concesión del mencido galardón.

96 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL. — Ayer, la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián conmemoró el 96 aniversario de su fundación con una comida que anualmente celebra la Junta de Gobierno con los empleados en activo y jubilados. En total se reunieron cerca de los 200 comensales.

FALLECIMIENTO SENTIDO. — Recogemos con hondo pesar la noticia del fallecimiento de la ilustrísima señora doña Concepción Bernaldo de Quirós y Conga-Argüelles, viuda de don Roque Pidal y Bernaldo de Quirós. Por sus virtudes cristianas y dotes de carácter, doña Concepción gozaba de generales simpatías, habiendo causado su fallecimiento gran pesar en todos los medios sociales. A sus familiares, y de una forma especial a su hijo, don José María Pidal, tan conocido y querido en San Sebastián, nuestro más sentido pésame.

BACHILLER ZALDIBIA

Gipuzkoako historigilearen laurehungarren urteburuan

Hil honen 28an beteko dira laurehun orte Bachiller Juan Martinez de Zaldibia hil zenetik. Bachiller Zaldibiak idatzi zuen Gipuzkoako lehen historia, Suma de las cosas cantábricas y guipuzcoanas deritzana. 1560an Gipuzkoako Batzarrari eskaini zion, argitara zezan, baina ez zuen izan argia ikusterik. Harrigarria bada ere, 1944ra arte argitara gabe iraun zuen. Urte honetan, Joakin de Yrizar jauna eskaiz, probintziako Diputazioak argitaratu zuen, Fausto Arozenaren sarrera eta oharrekin.

Bachiller Zaldibia, tolosarra zen. Noiz jaio zenik ez dakigu, baina 1575eko apirilaren 28an hil zela bai. Garibay Mondragoarraren garaikoa zen, baina honek bere Compendio historial baino lehenago idatzi zuen Zaldibiak bere Suma delakoa. Lan honen orijinala ez, baina bere zenbait kopia heldu zizen gure garaira arte.

Gure aspaldiko barriok oso bellozkoak ditugu. Gure lehenari buruzko egiri idatzirik urri hai dugu. Eta Fausto Arozenaren sarrerak asko jazten du liburuaren gala behar bezala irentsi ahal izateko. Historiak, beti, historigileen araura izan dira, batez ere lehengo denboretan. Baina Arozena bezalako histori-kristikagile baten eskutik seguranzia gehiago dugu hobeto bideratsuk joateko.

Euskaldunok erromarrekiko guduari badakigu jaramon guti egin behar zaiola. Zaldibiak harrotu zuen gerrate haiei buruzkoa A. Schulten-ek arrazoi bidez desegin zuen. Egun badakigu Beotibarko gudua bera ere ez zela izango hain garrantzitsua, baina ezta Campionek eta K. Etxegarak uste zuten bezain borroka tipia ere.

Ahalde nagusien borrokaz berri jakingarriak eman zituen, batez ere anai-arteko hauzien azerraz. Gainerako gehienean gipuzkoartasunak daroa egeles.

Garai hartaroko, Zaldibia, kulturaz jantzia genuen, probintziako Ordenanzen bilketan lan egin zuen. 1582ko gutun batean agertzen denez. Azkenik Migel Aranburuk buruitu zuen Nuevas recopilación delako foru-testugintza eta 1696an argitaratua izan zen.

Tolosako alkate izana zen, eta 1557an herriak kopitan ere izendatu zuen. Zenbait aldiz diputatu era izana zen eta hauei nekezaldia gideritzta eraman ere bai. Osasunez apenaz omen zen sendo eta epopleagia geitzak eraman omen zuen mundutik.

Bere ondorengo historigileak, gure probintzian, batibat, Lope de Isasti eta Pablo Gorosabel izan ditugu lehengo mendeetan. Gerokoentzat nahi ta nahiezkosk dira hoien iturri ezaupenak.

Zaldibiaren garaian, gure aide hontan (Hego Euskal Herrian esan nahi dut) ez zen euskarazko obrarik idatzian, eliz-dotrinatzoren bat edo izan ezik. Kulturazale handi nahiak bakarrik ziren bestelako zerbait idazteko gauza zirenak, eta hauek, beren hendi nahian, eta Gaztelako erregeak emandako altonen-seme tituluen pozez, gazteleraren zale borrokatuak agertzen ziren. Beraz, hori hola zelarik ez zen batere harritzeko beren lanak erdaraz egitea. Eta, ordainez, herriak ez zuen erantzunik herri-gogora heltzen ez zenarentzat. Hala ere, aitortu behar dugu, liburuan tarteka ematen dituen euskerazko zatiak bizi-bizian direla, esan nahiez eta idazmoldez.

Beotibarko guduari buruz, hedatua omen zen esan hura: «Beotibar, Beotibar hic dis dutac Martin de Oybar». Eta beste bertso hau, aintzinagoko esku-izkriburen batetik jasoa:

Milla urte igaro eta. hura bere videan,
Guipuzcoarroc sartu dira Gazteluko echean;
Nafarroquia bildu dira Veotibaren pelean.

Zaldibia berak jarritako ortografia errespetatzen dugu, bere letrari zintzoago itzatsi gaitezen.

Zenbait urtetan Hondarribian bizia omen zen, 1516garren urte ingurusan behinik-behin, eta bertako berriak beste toki batzuetakoak beino zehatzako jasotzen ditu, Tolosa eta Donostiarekin bateen. Mugaberriko gertakizunen ondorez hara zer bertso jaso zuen:

Juan de Lazcano Beltzarana,
Guipuzcoaco Capitana,
Frenzez ostean jaquingo du,
ura ondarribian zena.

Chanfarron jaun frantsezak egin zuen desafioari erantzun zion Juan Pérez de Azkue hondarribiarrak eta heriotza eman zion honek. Bere oroiz dator ondoko bertso hau:

Mosiur Chanfarron jaun andia,
Irun calean daza lilla.

El próximo día 28 se cumple el cuarto centenario de la muerte del bachiller Juan Martinez de Zaldibia, autor de «Suma de las cosas cantábricas y guipuzcoanas», que viene a ser la primera historia de la provincia. La obra fue ofrecida a las Juntas Generales de Guipúzcoa para su publicación, en 1560, pero ha permanecido inédita hasta 1944, que fue editada por la Diputación al aprobar la moción suscrita por don Joaquín de Yrizar. De la introducción y notas se encargó Fausto Arocena, cuya orientación hizo posible la buena interpretación de la obra.

El bachiller Zaldibia era de Tolosa y ocupó altos cargos en su villa natal y en la provincia. Trabajó también en la recopilación de ordenanzas de Guipúzcoa. Como dice Arocena, como historiador resulta poco crítico. A él se debe, sin embargo, entre otras noticias, la versión contemporánea incompleta del desafío de los parientes mayores.

Hay que poner reparo sobre la guerra cántabra-romana, que como aclaró Adolf Schulten no aconteció en tierra vasca. Y, en cuanto a la batalla de Beotibar, no resultaría tan tremenda como afirma Zaldibia, pero tampoco tan diminuta como pretendieron Campión y C. Echegaray, a cuya parte dedica Arocena considerable espacio en la introducción.

En aquel siglo XVI los guipuzcoanos estaban fielmente adheridos al rey de Castilla y a la hidalguía que éste les reservaba. Por esto y por la moda de la romanización de la escritura no debe extrañarnos que un intelectual guipuzcoano como Zaldibia escribiera su obra en castellano; en lengua bastante extraña para su pueblo, y que tal vez por ello no encontró el apoyo deseado. Los fueros también se recopilaron en castellano, pero éstos tenían su razón de ser, desde el momento que constituían el convenio entre la provincia y el rey.

En la obra de Zaldibia sólo hay algunos párrafos y versos, muy escasos, en vascuence.

JUAN SAN MARTIN

NOTAS Y AVISOS

...ARIOS DE ...STITUTO ...EVISION

...ro de Orfeón ...ro del Seguro ...ro.

...ro. servicio ...proroblem, de ...ro nuevo de la ...dotorio de ...Coro. Ave... ...1.067. Teléfo... ...1.067.

...ro Ronterio

...ro información per... ...ro ...ro ...ro